

Sessa e Monteggio

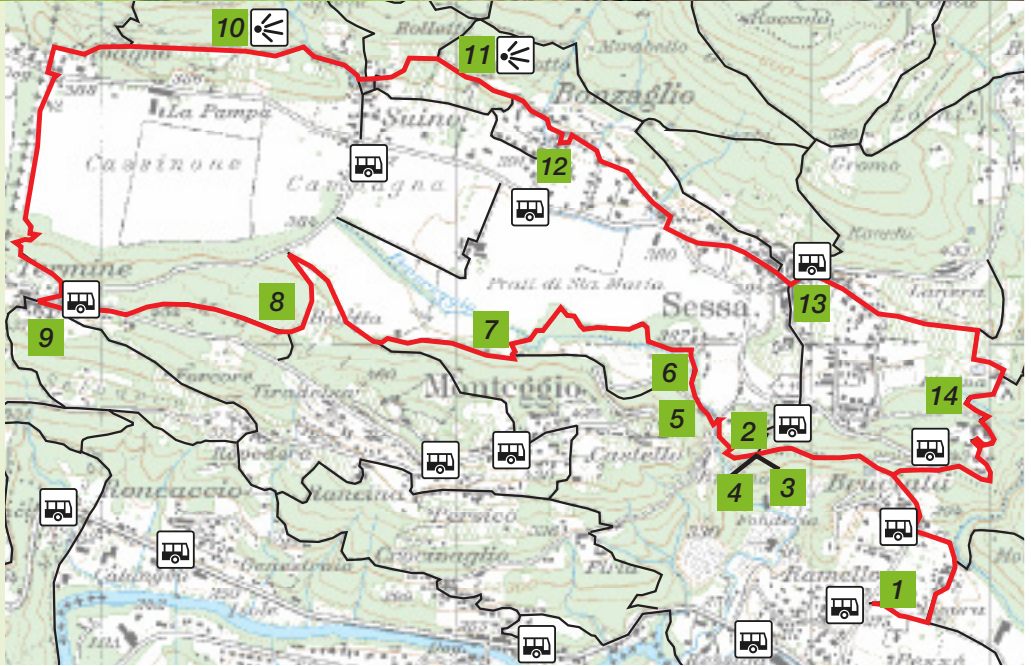


Sentiero dell'acqua ripensata



Legenda

- 1** L'acqua ripensata
- 2** Cascate
- 3** Camino Baglioni
- 4** Mulino Trezzini
- 5** La vecchia latteria
- 6** Le Bolle di Sessa
- 7** Acquedotto
- 8** Le Bollette
- 9** Lavatoio Termine
- 10** Sirane
- 11** Il Cassinòtt
- 12** Piccolo Museo Sessa e Monteggio
- 13** Piazza da "Sóra"
- 14** Biotopo ai Grappoli
- Sentiero dell'acqua ripensata
- Rete escursionistica



Maggiori
Informazioni



Für weitere
Informationen



Plus
d'information



More
Information

L'acqua ripensata

Per sottolineare l'inizio del nuovo millennio, i Comuni di Sessa e di Monteggio hanno voluto creare insieme un percorso nuovo inteso a valorizzare testimonianze storiche ed ambienti naturali che proponga altrettante riflessioni sui rapporti tra l'acqua e l'uomo nel passato e nel presente. Il sentiero si sviluppa lungo una fascia di territorio a cavallo del torrente Pevereggia. Natura e storia offrono spunti e tracce, antiche e recenti, tutte da scoprire in quest'angolo di Malcantone. L'acqua viene ripensata nel doppio senso di "pensata ancora una volta" e "pensata in modo nuovo", perché la conoscenza e la coscienza del passato e dei suoi rapporti con il presente consentono di affrontare in modo costruttivo un futuro che è già cominciato.

Das Wasser neu entdecken

Um den Beginn des neuen Jahrtausends zu würdigen, haben die Gemeinden Monteggio und Sessa gemeinsam einen neuen Themenpfad errichtet. Der Fussweg führt mehrheitlich durch das Einzugsgebiet des Wildbaches 'Pevereggia', nur am Rande geht er auch ins Gebiet des Flüsschens 'Lisora'. Beide Wasserläufe fließen zuerst von Westen nach Osten, um dann, sich nach Süden wendend, in die von Osten nach Westen fließende 'Tresa' zu münden. Der Weg führt durch Natur und Geschichte und zeigt die Beziehung des Menschen zum Wasser: gestern und heute. So wird das Wasser als lebensbestimmendes Element wiederentdeckt. Denn nur wer Vergangenheit und Gegenwart bewusst wahrnimmt und versteht, kann auch die Zukunft konstruktiv angehen und nachhaltig mitgestalten.

L'eau "repensée"

À l'occasion du passage au nouveau Millé-naire, les Communes de Sessa et Monteggio ont aménagé un chemin valorisant l'environnement et les témoignages historiques. L'eau est «repensée», dans le sens où elle nous suggère au long de ce parcours une réflexion sur l'importance de nos rapports avec elle, hier et aujourd'hui. Nature et histoire proposent des sites et des traces, anciens et nouveaux, à découvrir dans cette partie du Malcantone. Cela afin que la connaissance et la conscience du passé, ainsi que leur relation avec le présent, nous permettent de faire face à un futur qui a déjà commencé.

Water rediscovered

To celebrate the beginning of the new millennium, the Municipalities of Sessa and Monteggio have decided to create a new itinerary together, whose main intention is to highlight the vestiges of history and of the natural environment but which also wishes to underscore the important relationship between water and man both in the past and in the present. The path winds its way along the Pevereggia torrent. Nature and history offer traces of both past and present, all to be discovered in this corner of Malcantone. Water is seen from a double perspective as something "rethought out again" and as something "thought about in a new way", because the knowledge and the awareness of the past and of its relationship to the present allows us to face a future that has already begun in a constructive way.